

Traffic arrangements for the site entrance at Tseung Kwan O Area 137

將軍澳第137區填料庫地盤出入口交通管制措施已於04年2月18日實施

The traffic management measures at the Tseung Kwan O Area 137 site commenced on 18 February 2004 and will last for about two years. Members should note that with the management measures in effect, lorry drivers should follow the traffic signals at the site entrance and the instructions of the filling supervisor or instructors. If the driver of the lorry violates the measures, the licensee of the dumping license will be warned or withdrawal of the license will entail.

會員請留意，將軍澳第137區填料庫地盤出入口交通管制措施已於2月18日起開始實施，為期兩年。在措施實施期間，各運泥車司機必須按照地盤出入口處之交通燈號及在場填土督導員或工作人員的指示駕駛，以避免發生意外。凡違反上述交通指示的運泥車，其傾卸泥土執照的持有人將被警告或被撤銷傾卸泥土執照。

Highways Department

New forms for Excavation Permit Processing by Highways Department

As the Land (Miscellaneous Provisions) (Amendment) Ordinance 2003 will commence on 1 April 2004, members should note that there are new forms for Excavation Permit Processing. The two forms are:

LYD 82 Application for Emergency Excavation Permit www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0312hd_form82.pdf and

LYD 83 Form for Consent of Nomination www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0312hd_form83.pdf

An emergency excavation permit can now be applied for at Highways Department's regional offices. For details, please go to following web page: www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0312hd_details.htm

Labour Department

Five fatal accidents reported

The Labour Department has informed us that a total of five fatal accidents have occurred since 2004. Members should always take precautions against any accidents from occurring. A summary of the accidents and preventive measures can be viewed at www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0227site_accident.doc and www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0319fatal_accident.doc

勞工處編印了《使用書面合約及備存工資和僱傭紀錄》小冊子

勞工處勞資協商促進組最近編印了上述小冊子，目的在於推廣僱主及僱員更廣泛使用書面僱傭合約及備存合適的工資和僱傭紀錄，藉以避免勞資糾紛。會員可於 www.labour.gov.hk/public/wcp/KeepRecord.pdf 下載有關須知。

勞工處更新了建造業僱主/僱員須知：簡易僱傭合約及工資紀錄小冊子

勞工處勞資協商組最近更新及加印了上述小冊子。該兩本小冊子由建造業三方小組分別為僱主與僱員編印，目的是在業內更廣泛推廣使用書面僱傭合約、保存工資和出勤紀錄。會員可分別按以下題目下載有關須知。

建造業僱主須知：簡易僱傭合約及工資紀錄 www.labour.gov.hk/public/wcp/employer/employer.html

建造業僱員須知：簡易僱傭合約及工資紀錄 www.labour.gov.hk/public/wcp/employee/employee.html

秘書處亦有少數上述的小冊子供會員索取。如有任何查詢請與秘書處何小姐聯絡，電話：2572 4414。

Industry News

FAWPCA newsletter

The IFAWPCA publishes its newsletter each month and members who are interested to read it should download from www.fawpca.org/newsletter.html. The two recent newsletters give an account of the Hong Kong and Thailand construction markets and construction innovations used in Australia and Taiwan.

IKU SPACE's MSc in Construction Management and Dispute Management

IKU SPACE and the University of Bath in the UK will offer the Master of Science in Construction Management and Dispute Management for the May 2004 intake. Members who would like to enroll for the course should download the document from www.hkca.com.hk/indnews/2004_0312hkuspace.pdf for details. In addition, a symposium entitled Dispute Management in Construction will be held on June 12.

Lighthouse Young Members Club seeks enrolments

The Lighthouse Club set up its Young Members Club two years ago to encourage young people in the construction industry to join. The objective of the Lighthouse Club is to provide financial assistance to construction industry members who suffer as a result of accidents or illness. Members who are interested to join the club should visit the following web page: www.lighthouseclub.com.hk/YMC.htm

Occupational Safety & Health Council

Hong Kong Occupational Safety & Health Award 2004

The Occupational Safety & Health Council is organising the Hong Kong Occupational Safety & Health Award to recognise organisations that demonstrate a strong commitment and outstanding performance on safety and health in the workplace. The Award will be announced on 16 June 2004.

內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排(CEPA)補充部令

建設部最近就推行CEPA上頒布3項關於外商投資建築業企業、外商投資建設工程設計企業、外商投資城市規劃服務企業的管理補充規定。會員如有興趣閱覽請於 www.hkca.com.hk/indnews/2004_0220cepa.pdf 下載。

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm

HKCA 香港建造商會

newsletter 快訊

March 2004

Issue 184

第184期

www.hkca.com.hk

2004 年周年大會暨春茗 將於 4 月 13 日舉行

Year 2004 Annual General Meeting and Spring Dinner to be held on 13 April

商會一年一度的會員周年大會暨春茗將於2004年4月13日假香港金鐘萬豪酒店舉行，商會誠意邀請會員蒞臨出席。有關當晚的宴會詳情如下：

The HKCA's Annual General Meeting and Spring Dinner will be held on 13 April 2004 at the JW Marriott Hotel Hong Kong. Members are cordially invited to attend. Details for the event are as follows:

日期：2004年4月13日(星期二)

Date: Tuesday, 13 April 2004

地點：香港金鐘道88號太古廣場

香港萬豪酒店3樓

Level 3, JW Marriott Hong Kong

Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong

時間：4:00 pm 會員周年大會 Annual General Meeting

4:45 pm 理事會 Council Meeting

6:00 pm 雞尾酒會 Cocktail Reception

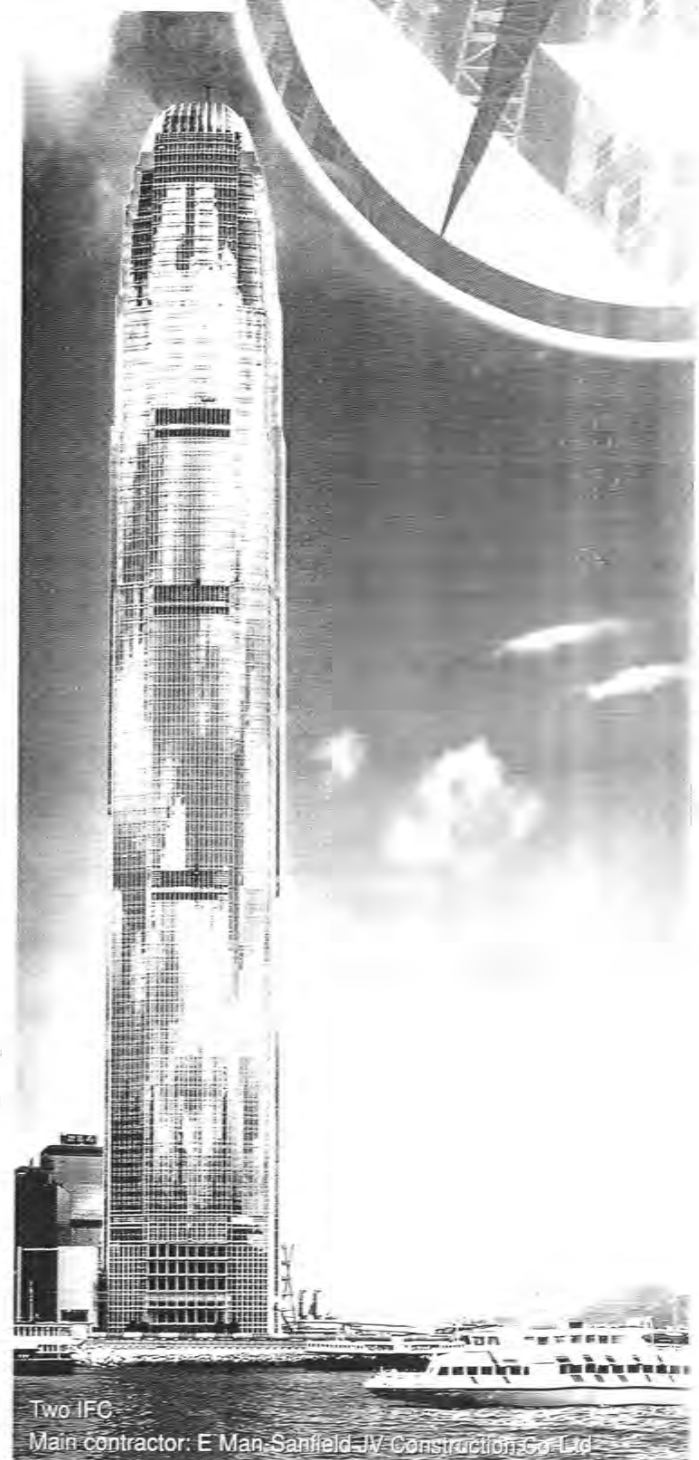
7:00 pm 春茗(中餐形式)

Spring Dinner (will be served in Chinese style)

會員如有任何查詢，請與秘書處伍旖雯小姐聯絡，電話：2572 4414，或瀏覽以下網址：

www.hkca.com.hk/events/2004_0319agm.doc

For details and enquiries, please contact Ms Ada Ng of the Secretariat on 2572 4414, or visit the above web page.



Two IFC
Main contractor: E Man Sanfield JV Construction Co. Ltd

鞏固建造業學習文化經驗分享會已於上月 17 日舉行

由培訓健康與安全委員會轄下的培訓小組主辦，並以鞏固建造業學習文化為題的經驗分享會已於 2 月 17 日圓滿舉行。是次分享會為培訓小組舉辦的首項活動，共吸引了超過 180 人出席，反應理想。會上多位資深的同業向與會者分享如何從實踐中加深建造業學習文化。當日參與演講的都是行內權威人士，繼有：專業工程有限公司的張國維理事、金門建築的蔡漢平先生、新輝(建築管理)有限公司的黎兆基先生、協興建築的莫國豪先生與及建造業訓練局的曹華富先生。會員如當天未能出席，但有興趣閱覽有關文章可瀏覽商會網頁的最新公報，網址為：www.hkca.com.hk

Strengthening the Learning Culture in the Construction Industry — Experience Sharing Seminar held on 17 February 2004

The Training Sub-Committee, which is the training arm of the Training, Health and Safety Committee organised the Strengthening the Learning Culture in the Construction Industry experience-sharing seminar on 17 February 2004. This was the first function organised by the sub-committee since its establishment and it attracted more than 180 members to attend. Five industry stakeholders spoke and shared their practical experience on how to strengthen the construction industry's learning culture. They were Council Member Alex Cheung from Professional Engineering Ltd, Mr HP Choy from Gammon Skanska, Mr Pele SK Lai from Sanfield (Management) Ltd, Mr KH Mok from Hip Hing Construction and Mr Gordon WF Cho from the Construction Industry Training Authority. If you missed this seminar and wish to read the presentation materials, please visit the news bulletin section of the HKCA web site at www.hkca.com.hk for details.



勞工處 2003/2004 年度 建造業安全獎勵計劃頒獎典禮暨嘉年華會

由勞工處舉辦的「建造業安全獎勵計劃頒獎典禮暨嘉年華會」已於本月 14 日圓滿舉行。當日頒獎禮於下午 2 時 30 分假九龍公園體育館舉行，經濟發展及勞工局常任秘書長張建宗太平紳士在演辭中表示，經過建造界對安全的關注和重視，地盤意外率每年均有下降的趨勢。他更強調建造安全有賴於參與地盤工作的各方人士通力合作才見成效。今年商會會員於獎勵計劃中囊括了多個獎項，其中在樓宇建造地盤(公營合約)組中，獲獎的全為商會會員，6 家會員公司共 12 個地盤獲獎；而在樓宇建造地盤(私營合約)組中，6 家會員公司共 9 個地盤獲獎；而在土木工程建造地盤組中，7 家會員公司共 11 個地盤獲獎。除了頒獎典禮外，當日秘書處亦設置了兩個與建造安全有關的攤位遊戲，吸引很多市民參加。

Labour Department's 2003/2004 Construction Industry Safety Award Road Show, Ceremony and Fun Day

The 2003/2004 Construction Industry Safety Award Ceremony and Fun Day organised by the Labour Department was held on 14 March 2004 at Kowloon Park in Tsimshatsui. The award ceremony began at 2:30 pm when Permanent Secretary for Economic Development and Labour Mr Matthew Cheung, JP, delivered an opening speech. He expressed his gratitude for the efforts paid by the whole construction industry to reducing the construction site accident rate.

HKCA members won many awards this year. It was exciting to learn that twelve sites under six member companies won prizes in the Building Sites (Public Sector) category and all the awardees were HKCA Members and nine sites under six member companies won prizes in the Building Sites (Private Sector) category. Also, eleven sites under seven member companies won prizes in the Civil Engineering Sites category. These results show that HKCA members always strive for better construction safety.

Aside from the award presentation ceremony, the event featured a number of booths set up at Kowloon Park. The HKCA Secretariat had two booths related to construction safety that attracted many visitors.



What's New on
www.hkca.com.hk

最新資訊

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter.

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周以電郵形式發放最新公報予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項公報或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。

HKCA Issues

HKCA appeals for support for VSRS

The Voluntary Subcontractor Registration Scheme (VSRS) was launched in November last year. At present, more than 600 applications have been received from the industry. Although the HKCA has always been dedicated to making sure that the scheme operates smoothly, we need assistance from members in providing proof of successful completion of projects. Please refer to the sample letter at www.hkca.com.hk/indnews/2004_0220v_sample_letter.doc, the Trade & Specialty List at www.hkca.com.hk/indnews/2004_0220v_trade_specialty.doc and the Appeal Support Letter at www.hkca.com.hk/indnews/2004_0220v_appeal_support.doc posted on the HKCA web site.

Report by Hon Abraham Razack at Council Meeting

Legislative Councilor Hon Abraham Razack presented a verbal report at the HKCA council meeting on 9 March 2004. The report is about the 2004 Legislative Council election and the bills related to the construction sector. The report can be downloaded from: www.hkca.com.hk/razackcorner/2004_0319meeting.pdf

Government Issues

Updates concerning ordinances and regulations

Employees Compensation Assistance (Miscellaneous Amendments) Ordinance

After collecting feedback and comments from the construction industry, the Government has gazetted the changes to the Employees Compensation Assistance (Miscellaneous Amendments) Ordinance. Under this ordinance, the Employees Compensation Assistance Fund Board is empowered to make payments in favour of employers and certain principal contractors in respect of costs of proceedings. Employers and principal contractors are also able to apply to the Fund Board regarding their liability for compensation, irrespective of whether the liability is determined before, on or after the commencement of the amended ordinance. Please contact Ms Winnie Ho of the Secretariat on 2572 4414 if you wish to read the full amendment clauses.

Factories and Industrial Undertakings (Gas Welding and Flame Cutting) Regulation in force since 1 March 2004
〈工廠及工業經營(氣體焊接及火焰切割)規例〉已於 3 月 1 日起正式生效

Members should note that the Factories and Industrial Undertakings (Gas Welding and Flame Cutting) Regulation has been in full operation since 1 March 2004. Proprietors of industrial undertakings have to ensure that gas welding and flame cutting can only be performed by persons who hold a valid certificate after attending a recognised safety training course. To read the press release, please visit www.info.gov.hk/gia/general/200312/21/21212097.htm

Implementation of the Land (Miscellaneous Provisions) Amendment Ordinance on Capital Works Contracts before and after 1 April 2004

The Land (Miscellaneous Provisions) Amendment Ordinance (LMPAO) on Capital Works Contracts will come into effect on 1 April. Highways Department has issued notes of its implementation on capital works contracts before and after 1 April. Please download the document at www.hkca.com.hk/govtinfo/2004_0305lmpao.pdf for details of the notes.

Civil Engineering Department

Geoguide 5 available on CED web site

The Civil Engineering Department (CED) has recently revised and published the Geoguide 5: Guide to Slope Maintenance (3rd Edition). This Geoguide provides guidance on good practice in maintaining slopes and retaining walls and can be downloaded from: www.ced.gov.hk/eng/downloading/standards/eg5/geoguide_5.pdf

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/D5_1603seeking.htm